



4. Neufassung / 4<sup>th</sup> Revised version  
Ersetzt Fassung vom / Replaces version of 2022-03-24

## BAUMUSTERZULASSUNGSBESCHEINIGUNG TYPE APPROVAL CERTIFICATE

### BAM-TPED-2017/003

**für die Herstellung neuer ortsbeweglicher Druckgeräte gemäß Richtlinie 2010/35/EU  
in Verbindung mit Unterabschnitt 1.8.7.2 RID/ADR**  
**for manufacture of new transportable pressure equipment in accordance with Directive 2010/35/EU  
in conjunction with subsection 1.8.7.2 RID/ADR**

#### Rechtsgrundlage / Legal basis

Ortsbewegliche-Druckgeräte-Verordnung (ODV) als deutsche Umsetzung der Richtlinie 2010/35/EU (TPED) in ihrer gültigen Fassung, einschließlich RID/ADR 2023  
Transportable Pressure Equipment Regulation (ODV) as German implementation of Directive 2010/35/EU (TPED) as amended, including RID/ADR 2023

#### Produktbezeichnung und -beschreibung / Product designation and description

SWN-12/O + SWN-12/N + SWN-12/D + TWN-12/O + TWN-12/D + BOWN-12/O + BOWN-12/N  
Gasflaschenventile für technische Gase, handbetätigt  
Cylinder valves for technical gases, manually operated

#### Hersteller / Manufacturer

tekno valves  
Natun Rasta, Bilkanda, 24 Parganas (N)  
Kolkata - 700 113  
India

#### Angewendete Normen und Prüfbericht / Standards applied and test report

Siehe Anlage / see Annex

#### Befristung der Bescheinigung bis / Certificate limited until

2027-04-06

#### Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM) (tped@bam.de)

#### Unter den Eichen 87, 12205 Berlin, Germany, Kennnummer / Identification Number 0589

Zuständige Behörde / Competent Authority Zentralstelle der Länder für Sicherheitstechnik (ZLS)  
Rosenkavalierplatz 2, 81925 München, Germany (zls@zls.bayern.de)

2023-02-20

Im Auftrag / By order

Dr. Stephan Aris  
TPED-Inspektionsstelle / TPED Inspection Body

Hannes Kloß

*Dieses Dokument wurde elektronisch erstellt und ist ohne Unterschrift gültig.  
This document was created electronically and is valid without a signature.*



Diese Bescheinigung besteht aus 1 Seite und 1 Anlage. / This certificate consists of 1 page and 1 Annex.

Diese Bescheinigung darf nur unverändert weitergegeben werden. Auszüge oder Änderungen bedürfen der schriftlichen Zustimmung durch die BAM. Rechtsgültig ist der deutsche Text dieser Bescheinigung.  
This certificate may only be distributed unchanged excerpts or changes require the written authorisation by BAM. Legally binding is the German text of this certificate.

## Umfang der Baumusterzulassungsbescheinigung / Scope of Type Approval Certificate

Die aktuelle (letzte) Zeile in der nachstehenden Tabelle ersetzt bzw. ergänzt eine bzw. mehrere der vorstehenden Zeilen.

The current (last) row replaces or amends one or more of the preceding rows.

BAM-Prüfbericht (Datum) BAM Test report (date)	Ausführung/ Änderung Design/ Change	Zeichnung Nr. (Datum) Drawing no. (date)	Gaszuordnung Gas classification (* )	Grundlage der Prüfung Basis of test	Maximaler Ventilprüfdruck Maximum valve test pressure	Druckent- lastungs- einrichtung Pressure relief device	Anmerkungen Remarks
DGA-15-046 (2017-04-07)	SWN-12/O	TV/DR-2268/2015 (2016-09-14) TV/DR-3849/2016 (2017-03-27) TV/DR-3850/2016 (2017-03-27) TV/DR-3887/2016 (2016-09-14) TV/DR-3889/2016 (2016-09-14)	Sauerstoff und andere oxidierende Gase, siehe Annex S/O (2017-03-20) Oxygen and other oxidizing gases, see Annex S/O (2017-03-20)  Nicht oxidierende Gase, siehe Annex S/I (2017-03-20) Non-oxidizing gases, see Annex S/I (2017-03-20)	EN ISO 10297:2014	540 bar	Optional	Eigenfestigkeit gemäß 4.1.6.8 ADR für bis zu 111 kg (siehe Annex IA [2017-03- 27]) nachgewiesen Inherent strength according to 4.1.6.8 ADR proven up to 111 kg (see Annex IA [2017-03-27])  Erweiterter Temperaturbe- reich von -46 °C bis +85 °C für Verwendung Extended temperature range of -46 °C to +85 °C for use  Burstprüfdruck 1013 bar Burst test pressure 1013 bar
18046908 DGA-18-041 (2019-11-18)	SWN-12/O Design- und Material- änderung der Unterspindel Design and material changes of lower spindle	TV/DR-4953/2019 (2019-03-28)	Sauerstoff und andere oxidierende Gase, siehe Annex S/O (2019-10-16) Oxygen and other oxidizing gases, see Annex S/O (2019-10-16)  Nicht oxidierende Gase, siehe Annex S/I (2019-10-16)	EN ISO 10297:2017	540 bar	Optional	Eigenfestigkeit gemäß 4.1.6.8 ADR für bis zu 111 kg (entsprechend Prüfbericht) nachgewiesen Inherent strength according to 4.1.6.8 ADR proven up to 111 kg (according to test report)

BAM-TPED-2017/003

Baumusterzulassungsbescheinigung

4. Neufassung

Anlage

vom / dated 2023-02-20

Type approval certificate

4<sup>th</sup> Revised version

Annex



BAM-Prüfbericht (Datum) BAM Test report (date)	Ausführung/ Änderung Design/ Change	Zeichnung Nr. (Datum) Drawing no. (date)	Gaszuordnung Gas classification (* )	Grundlage der Prüfung Basis of test	Maximaler Ventilprüfdruck Maximum valve test pressure	Druckent- lastungs- einrichtung Pressure relief device	Anmerkungen Remarks
	BOWN-12/O	TV/DR-4464/2018 (2019-07-08) TV/DR-4502/2018 (2019-08-20) TV/DR-4969/2019 (2019-09-30)	Non-oxidizing gases, see Annex S/I (2019-10-16)	(EN ISO 15996:2017)	360 bar		Erweiterter Temperatur- bereich von -46 °C bis +85 °C für Verwendung Extended temperature range of -46 °C to +85 °C for use
	BOWN-12/N	TV/DR-4712/2018 (2019-08-22) TV/DR-5116/2019 (2019-09-30) TV/DR-5117/2019 (2019-09-30)		(EN ISO 15996:2017)	360 bar		SWN-12/O: Berstprüfdruck 1013 bar Burst test pressure 1013 bar
20016163 DGA-20-023 (2021-02-10)	SWN-12/O SWN-12/N Metrisches Eingang- gewinde Parallel inlet con- nection thread	TV/DR-3852/2016 (2020-10-19) TV/DR-3854/2016 (2020-06-06) TV/DR-5341/2020 (2020-06-06) TV/DR-5615/2020 (2020-12-24) TV/DR-4639/2018 (2020-12-24) TV/DR-4640/2018 (2020-12-24)	Sauerstoff und andere oxidierende Gase, siehe Annex S/O (2019-10-16)  Oxygen and other oxidizing gases, see Annex S/O (2019-10-16)  Nicht oxidierende Gase, siehe Annex S/I (2019-10-16)  Non-oxidizing gases, see An- nex S/I (2019-10-16)	EN ISO 10297:2017	360 bar  TV/DR-5615/2020: 540 bar	Optional	TWN-12/O: Eigenfestigkeit gemäß 4.1.6.8 ADR für bis zu 100 kg nachgewiesen Inherent strength according to 4.1.6.8 ADR proven up to 100 kg  SWN-12/O + SWN-12/N: Berstprüfdruck Burst test pressure 810 bar
	TWN-12/O top outlet	TV/DR-4573/2018 (2020-04-24)					



BAM-Prüfbericht (Datum) BAM Test report (date)	Ausführung/ Änderung Design/ Change	Zeichnung Nr. (Datum) Drawing no. (date)	Gaszuordnung Gas classification (*)	Grundlage der Prüfung Basis of test	Maximaler Ventilprüfdruck Maximum valve test pressure	Druckent- lastungs- einrichtung Pressure relief device	Anmerkungen Remarks
21038901 DGA-21-057 (2022-03-24)	SWN-12/D  TWN-12/D	TV/DR-5815/2021 (2021-09-27) TV/DR-5813/2021 (2021-09-27)  TV/DR-5821/2021 (2021-09-27)	C <sub>2</sub> H <sub>2</sub>	EN ISO 10297:2017	60 bar	Optional Schmelzlot Fusible plug (98 - 107) °C	Eigenfestigkeit gemäß 4.1.6.8 ADR für bis zu 111 kg nachgewiesen (entsprechend Prüfbericht und Zeichnungen) Inherent strength according to 4.1.6.8 ADR proven up to 111 kg (according to test report and dra- wings)  Erweiterter Temperaturbe- reich von -46 °C bis +85 °C Extended temperature range of -46 °C to +85 °C  Berstprüfdruck 909 bar Burst test pressure 909 bar

(\*) Die Verträglichkeit mit anderen Gasen wurde nicht abschließend bewertet. / Compatibility with other gases has not been conclusively evaluated.

## Hinweise / Notes

Sofern keine Eigenfestigkeit der Ventile nachgewiesen wurde, müssen diese bei der Beförderung entsprechend 4.1.6.8 RID/ADR gegen Beschädigungen geschützt werden.  
If no inherent strength of the valves was proven, they have to be protected during transport according to 4.1.6.8 RID/ADR.

Die Verwendung von Druckentlastungseinrichtungen liegt wegen fehlender technischer Anforderungen (z.B. Ansprechdruck/-temperatur und Durchflussmenge) im RID/ADR in der Verantwortung des Verpackers. Die Verwendung ist nach P200 (2) RID/ADR für sehr giftige Gase ( $LC_{50} \leq 200$  ppm) nicht zulässig.

The use of pressure relief devices is within the responsibility of the packer because of missing technical requirements (e.g. set pressure/temperature and discharge capacity) in RID/ADR. According to P200 (2) RID/ADR, the use is not permitted for very toxic gases ( $LC_{50} \leq 200$  ppm).

Nach P200 (10) Buchstaben k und q RID/ADR ist die Verwendung der Ventile für sehr giftige Gase ( $LC_{50} \leq 200$  ppm) sowie für pyrophore Gase oder entzündbare Gemische von Gasen, die mehr als 1 % pyrophore Verbindungen enthalten, nur zugelassen, wenn der Ventilausgangsanschluss mit einem(r) druckfesten gasdichten Stopfen oder Kappe mit einem zum Ventilausgangsanschluss passenden Gewinde versehen ist, der/die aus einem Werkstoff hergestellt ist, der vom Inhalt des Druckgefäßes nicht angegriffen wird.

According to P200 (10) letters k and q RID/ADR, the use of the valves for very toxic gases ( $LC_{50} \leq 200$  ppm) and for pyrophoric gases or flammable mixtures of gases containing more than 1 % of pyrophoric compounds is only approved if the valve outlet connection is fitted with a gas-tight plug or cap having threads that match those of the valve outlet and which is be made of material not liable to attack by the contents of the pressure receptacle.

## Zusätzliche Hinweise / Additional notes

Diese Baumusterzulassungsbescheinigung bezieht sich ausschließlich auf die Auslegung und Baumusterprüfung der spezifizierten ortsbeweglichen Druckgeräte. Es sind weitere Anforderungen der Richtlinie 2010/35/EU (u.a. Überwachung der Herstellung und erstmalige Prüfung) und, falls zutreffend, anderer Richtlinien für Auslegung, Herstellung, Inverkehrbringen und Kennzeichnung dieser ortsbeweglichen Druckgeräte zu erfüllen.

This Type Approval Certificate relates only to the design and type testing of the specified transportable pressure equipment. Further requirements of Directive 2010/35/EU (i.e. supervision of manufacture and initial inspection and tests) and of other Directives, if applicable, apply to the manufacture, placing on the market and marking of that transportable pressure equipment.